

中華經典故事《狐假虎威》參考資料（原文附簡單英文解釋）

Chinese classic for reference reading: "The Fox Borrows the Tiger's Awe"
(Original text with simple English explanation)

P.1

<p>一天，老虎在樹林裏捉到一隻狐狸。老虎張開嘴巴，正要吃牠的時候，狐狸對老虎說：「等一下！你不敢吃我的！我是天帝派來管治這樹林的使者，你吃我的話，就是不聽天帝的命令！」</p>	<p>One day, a tiger caught a fox in the woods. When the tiger was about to eat the fox, the fox said to the tiger, "Wait a minute! You dare not eat me! I am the ambassador sent by the Emperor of Heaven to manage this forest. If you eat me, you are disobeying the Emperor of Heaven's order."</p>
<p>選一選</p> <p>1. 狐狸為甚麼說老虎不敢吃牠？</p> <ul style="list-style-type: none">○ 因為狐狸是天帝派來的○ 因為狐狸不聽天帝的命令○ 因為老虎不聽天帝的命令	<p>Please select an answer</p> <p>1. Why did the fox say that the tiger would not dare to eat it?</p> <ul style="list-style-type: none">○ Because the fox was sent by the Emperor of Heaven○ Because the fox did not obey the Emperor of Heaven's order○ Because the tiger did not obey the Emperor of Heaven's order

P.2

<p>老虎半信半疑，狐狸繼續說：「你不信的話，我們一起走一段路，我走在前面，你跟在後面。你看看動物見到我不是都害怕得馬上逃跑？如果牠們都逃跑，就證明我是天帝的使者了。」</p>	<p>The tiger was doubtful. The fox continued: "If you don't believe me, let's walk for a while. I will walk in front of you, and you will follow me. If the animals are frightened and run away when they see me, it proves that I am the ambassador sent by the Emperor of Heaven."</p>
<p>選一選</p> <p>2. 為甚麼狐狸要證明牠是天帝的使者？</p>	<p>Please select an answer</p> <p>2. Why did the fox want to prove that it is the ambassador sent by the Emperor of Heaven?</p>

<ul style="list-style-type: none"> ○ 因為老虎不知道甚麼是天帝的使者 ○ 因為老虎不相信狐狸說的話 ○ 因為老虎要跟隨着狐狸 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Because the tiger did not know what the ambassador of the Emperor of Heaven was. ○ Because the tiger did not believe the fox's saying ○ Because the tiger wanted to follow the fox
---	--

P.3

<p>老虎覺得這樣也好，於是照狐狸的說話做。老虎和狐狸在樹林裏走着，動物看見牠們，都立刻逃跑。老虎大吃一驚，心想：「原來是真的！動物都害怕狐狸，牠真是天帝派來的！我差一點兒就吃掉天帝的使者了……」老虎不知道其實動物害怕的是牠，不是狐狸。狐狸借老虎的威勢，嚇跑動物。</p>	<p>The tiger accepted the fox's proposal. The tiger and the fox were walking in the woods. When the animals saw them, they all ran away. The tiger was shocked and thought, "It's true! Animals are afraid of the fox, it is really sent by the Emperor of Heaven! I almost ate the ambassador of the Emperor of Heaven..." The tiger did not know that the animals were afraid of him, not the fox. The fox took advantage of the tiger's power and influence to scare the animals away.</p>
<p>選一選</p> <p>3. 老虎覺得動物為甚麼要逃跑？</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 因為牠們害怕老虎 ○ 因為牠們害怕狐狸 	<p>Please select an answer</p> <p>3. According to the tiger, what caused the animals to run away?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ They were afraid of the tiger ○ They were afraid of the fox

P. 4

<p>成語「狐假虎威」就是出自這個故事。「狐假虎威」的「假」字，就是「借」的意思。這個成語用來形容一個人借別人的威勢去欺負其他人。</p> <p>小朋友，想想看，如果老虎發現了狐狸欺騙牠，牠會怎樣做？狐假虎</p>	<p>The idiom “狐假虎威” (The Fox Borrows the Tiger's Awe) is derived from this story. The word “假” means “borrow”. The idiom is used to describe a person who uses the power and influence of another person to bully others.</p> <p>Students, what will the tiger do if it finds out that the fox cheated it? Those who use the power and influence of another</p>
---	---

<p>威的人，最終都會自食其果的。</p>	<p>person to bully others will eventually suffer the consequences of their own action.</p>
<p>想一想 「假」字有不同的讀音和意思。試用「假」字造句，並說說它在句中的意思。</p>	<p>Think about it The word “ 假 ” has different pronunciations and meanings. Try to create a sentence using the word “假” and talk about its meaning in the sentence.</p>